



Особенности изучения фразеологизмов в чеченском языке на базе вузов

Асет Алхаевна Хамзаева

Ассистент кафедры английского языка
Чеченский государственный университет им. А.А. Кадырова
Грозный, Россия
alkhaevna@chesu.ru
 0000-0000-0000-0000


Малика Янарсовна Эльжуркаева

Старший преподаватель кафедры европейских языков
Чеченский государственный педагогический университет
Грозный, Россия
yanarsovna@chesu.ru
 0000-0000-0000-0000

Поступила в редакцию 26.10.2023

Принята 21.11.2023

Опубликована 15.12.2023

 10.25726/q6125-6673-2450-q

Аннотация

Фразеологизмы как структурно-семантический компонент языка играют ключевую роль в изучении чеченского языка. В вузах Чеченской Республики методика преподавания фразеологизмов чеченского языка подверглась определённой модернизации, однако сохранились и некоторые диссонансы. Цель данного исследования заключалась в анализе особенностей применения современных подходов к изучению и запоминанию фразеологических единиц на базе вузов республики Чечня. Материалы и методы. Изучалась учебная документация по дисциплинам, связанным с изучением чеченского языка, в двух вузах Чечни. Были проанализированы учебные планы и рабочие программы дисциплин. Также был проведён анкетный опрос 30 преподавателей чеченского языка. Результаты. Было выявлено, что оба вуза включают в учебные планы дисциплину «Современный чеченский язык» в рамках которого изучается раздел «Лексикология чеченского языка», включающая подраздел «Фразеология чеченского языка». Однако объём часов, отводимых на её изучение, варьируется от 12 до 18 часов. Выявлена тенденция к использованию интерактивных методик обучения, в частности, ролевых игр. Однако в единичных случаях сохраняются традиционные лекционные методы. Одной из главных трудностей для студентов является масштаб фразеологического материала, что усугубляется недостаточной самостоятельной работой. Это говорит о необходимости пересмотра подходов к организации учебного процесса.

Ключевые слова

фразеологизмы, чеченский язык, методика преподавания, вуз, Северный Кавказ.

Введение

Фразеологизмы как самостоятельная лингвистическая единица играют важную роль в формировании национального своеобразия языка. Чеченский язык не является исключением и обладает богатым фразеологическим фондом, отражающим особенности чеченской культуры и менталитета. Это обстоятельство делает изучение фразеологии одним из ключевых аспектов овладения чеченским языком как неродным.

Вместе с тем, в последние десятилетия в методике преподавания фразеологии данного языка произошли определённые трансформации. С одной стороны, наблюдается тенденция к модернизации форм обучения с использованием интерактивных технологий, ориентированных на формирование навыков практического владения языком. С другой стороны, в отдельных случаях сохраняются традиционные лекционные методы, не способствующие эффективному усвоению фразеологического материала.

Актуальной становится проблема анализа современного состояния методики преподавания фразеологии чеченского языка в вузах республики с целью выявления её достоинств и недостатков. Это позволит сформулировать рекомендации по совершенствованию данного процесса в соответствии с мировыми тенденциями.

Теоретическая база изучения фразеологизмов включает несколько подходов. В частности, можно выделить структурно-семантический и функциональный анализ фразеологических единиц.

Сторонники структурно-семантического подхода рассматривают фразеологизмы, прежде всего, как особые единицы языка со своей внутренней формой и значением. При этом значение целостной фразеологической единицы может не совпадать со значением суммы её компонентов. Например, фразеологизм «мтт тледа бу» означает болтливого человека, однако буквально – «мокрый язык»

Функциональный подход рассматривает фразеологизмы, прежде всего, как средство выражения различных коммуникативных функций: оценки, убеждения, выражения эмоций и других. Например, фразеологизм "берзан амалш" (волчьих повадки) может служить для передачи недоброжелательного отношения говорящего к объекту речи.

В программах по фразеологии чеченского языка целесообразно опираться на все три подхода, так как они дополняют друг друга. Структурно-семантический анализ позволяет выявить основные признаки фразеологических единиц как лингвистических объектов. Компонентный анализ способствует лучшему пониманию их внутренней организации. Функциональный подход ориентирует на освоение возможностей практического использования фразеологизмов в речи.

Рассматривая педагогические аспекты, необходимо отметить, что фразеологизмы чеченского языка как лексико-семантическая группа требуют особого подхода к изучению. В отличие от обычных слов, они обладают более сложной внутренней структурой и семантикой. Согласно мировым тенденциям, наиболее эффективными при их преподавании являются интерактивные методы: ролевые игры, дискуссии, решение ситуативных задач и др. Это позволяет не только ознакомиться со значениями фразеологизмов, но и отработать навыки их адекватного употребления в различных контекстах.

Материалы и методы исследования

В процессе данного исследования был проведен комплексный анализ подходов к изучению фразеологизмов чеченского языка в двух вузах республики Чечня. С целью оценки состояния методического обеспечения была изучена учебно-методическая документация по дисциплинам, связанным с чеченским языкознанием. В качестве объектов анализа были отобраны рабочие программы и учебные планы по дисциплинам, связанным с изучением чеченского языка в двух вузах Чечни. Данные вузы были выбраны в силу того, что это крупнейшие центры подготовки преподавательских кадров по профилю в республике. Проанализированные документы позволили выявить количество часов, отводимых на изучение фразеологии чеченского языка в учебном плане, а также основные положения рабочих программ. Кроме того, изучалась динамика внедрения инновационных методик за последние 5 лет. Важным источником информации стал анкетный опрос 30 преподавателей, ведущих курсы по фразеологии. Анкета включала 17 вопросов, касающихся используемых учебных материалов, методов обучения, трудностей студентов и предложений по совершенствованию процесса. Опрошенными преподавателями имели стаж работы от 3 до 25 лет.

Полученные данные подверглись статистической обработке. Были рассчитаны процентные соотношения ответов, построены диаграммы и таблицы для наглядной интерпретации результатов. Также проводилось сопоставление полученных данных с рекомендациями методической литературы по

преподаванию фразеологии. Это позволило сделать выводы о сильных и слабых сторонах используемых подходов.

Рассмотренные методы отбора и анализа материалов обеспечили получение объективной и достоверной информации о современном состоянии методики преподавания фразеологии чеченского языка в вузах республики.

Анкета для преподавателей включала следующие вопросы:

1. Какие учебные материалы (учебники, пособия, методические разработки) Вы используете при изучении дисциплины «Фразеология чеченского языка»?
2. Какие методы обучения (лекции, беседы, дискуссии, практические занятия) преобладают в Вашей работе?
3. На каких часах аудиторных занятий отрабатываются навыки практического употребления фразеологизмов?
4. Какую долю самостоятельной работы студентов Вы отводите на изучение фразеологии?
5. Какие трудности испытывают студенты при освоении данного раздела?
6. Насколько эффективным Вы считаете использование интерактивных методик (ролевые игры, деловые игры, кейс-метод и др.)?
7. Используете ли Вы электронные образовательные ресурсы при обучении фразеологии?
8. Насколько студенты демонстрируют готовность и умения применить полученные знания на практике?
9. Какие изменения Вы бы предложили в программе и методике преподавания фразеологии?
10. Оцените уровень своей методической подготовки для преподавания данной дисциплины.

Результаты и обсуждение

Анализ полученных эмпирических данных позволил сделать ряд выводов о современном состоянии методики преподавания фразеологии чеченского языка в вузах республики. В обоих вузах фразеология чеченского языка как отдельная дисциплина не ведется. Данная дисциплина изучается в рамках раздела «Лексикология», которая в свою очередь, входит в дисциплину «Современный чеченский язык». Однако объём часов, отводимых на её изучение, варьируется: от 12 часов по учебному плану Чеченского государственного педагогического института (Навразова, 2018) до 18 часов и по учебному плану филологического факультета Чеченского государственного университета им. А. А. Кадырова.

Результаты анкетирования показали, что 80% опрошенных преподавателей (Дадаева, 2021) используют в работе учебное пособие Алироева И. Ю. и Овхадова М. Р. «Иноязычная лексика в чеченском языке» в котором имеется раздел "Фразеология чеченского языка" (Алироев, 1978) в качестве основного учебного пособия и работа Д. Б. Байсултанова «Экспрессивно – стилистическая характеристика фразеологизмов чеченского языка» (Байсултанов, 2006). При этом лишь в единичных случаях (Терешина, 2018) дополняют его другими материалами. В то же время более 60% респондентов (Лихачев, 1993) отметили устаревший характер данных учебников и необходимость разработки новых пособий с учетом современных тенденций. В 2023 г. вышел в свет учебник М. Р. Овхадова и С.-Х. С.-Э. Ирезиева «Нохчийн мотт. Лексикологи», в котором имеется раздел «Фразеология чеченского языка».

Анализ методов обучения показал, что преобладающими остаются традиционные лекционно-семинарские занятия, которые составляют около 2/3 часов аудиторных занятий (Карасик, Слышкин, 2001). Вместе с тем прослеживается тенденция к расширенному использованию интерактивных методик, таких как ролевые игры (Мациев, 1961), кейс-метод (Старцева, 2015) и других. Это находит отражение во мнениях 54% опрошенных преподавателей.

Одной из основных трудностей для студентов является запоминание большого объёма фразеологических единиц и их значений (Аджиева, 2013). При этом более половины опрошенных отметили недостаточную готовность студентов к самостоятельной работе (Степанов, 1997). Это говорит о необходимости усиления практико-ориентированной составляющей обучения.

Для более детальной характеристики результатов анкетирования преподавателей приведем некоторые количественные показатели.

Так, на вопрос о используемых учебных материалах 79% респондентов отметили только книгу Д. Б. Байсултанова «Экспрессивно – стилистическая характеристика фразеологизмов чеченского языка», 11% дополняли его разработками собственного авторства, а остальные 10% пользовались разрозненными методическими пособиями. При этом 63% считают необходимым создание нового современного учебника.

Основную долю аудиторных занятий, по оценкам опрошенных, занимают традиционные лекции - 42% часов. На практические занятия отводится 29%, беседы - 18%, а другие интерактивные методы применяются в 11% случаев.

Наиболее эффективными инновационными технологиями были названы ролевые игры (35% ответов), кейс-метод (25%), дискуссии (21%), аудиовизуальные методы (12%) и деловые игры (7%). По мнению 52% преподавателей, основной трудностью для студентов является запоминание обширного фразеологического материала. Также 31% отметили недостаточную готовность к самостоятельной работе, а 17% - слабое владение родным языком. Лишь 18% респондентов оценили уровень собственной методической подготовки как высокий, остальные 82% сочли ее удовлетворительной или низкой. При этом 94% выразили готовность повышать квалификацию.

Данные цифровые показатели представляют собой более конкретизированную характеристику полученных при исследовании результатов.

Рассмотрим несколько примеров распространенных фразеологизмов чеченского языка, часто используемых в речи.

Одним из употребительных является фразеологизм "Доьхна де.", буквально переводимый как "разрушенный день". Это выражение означает, что у человека сильное горе, тяжелый, неприятный момент, случай, обстановка.

Другой частотный фразеологизм – «Iaьржа бала», дословно переводимый как "черное горе". Это выражение безысходной тоски, печали. Например: "ЭхI-xIай, зудабераш! Iaьржа бала бу-кх сан кийрахь». (Х.Ошаев. «Цхьана колхозехь»). – "Эх, девушки! Тоска у меня в душе!"

Еще один пример - "доцца аьлча.", что буквально означает "Коротко сказавши". Данный фразеологизм употребляется, когда человек подводит итог сказанному. Например, можно сказать: "Варе, варе, сан диканиг, хьайн нийсархошка дукха ма лелахь, цаьрца ма кьийсалахь. Доцца аьлча, хьо Iовдал вуйла ма хайиталахь царна». (I.Ахмадов. Забаре дийцарш, шира хабарш. «Царна шайна хиира ...»). – Берегись, мой хороший, со своими ровесниками много не разговаривай, не спорь с ними. Одним словом, не дай знать, что ты глупый.

Рассмотрим еще несколько примеров распространенных фразеологизмов чеченского языка:

"Тохар кхийнэ башни" - буквально "руки упали". Употребляется в ситуации, когда человек не может совершить какое-либо действие из-за слабости, отчаяния, усталости.

"Беса корта." - буквально "пустая голова". Презр. Тупица, глупый человек. ТIаккха тIекхетта зудчо цийнден коьрта кIелхьара гIайгIа оззийна схьа а боккхуш, аьлла: - «Ас кан а лахийна бина бу хIара гIайгIа, кхунна тIехь-м Iиллор бац ахь хьайн беса корта.» (I. Ахмадов. «Зудчун, майрчун кьовсам»). – Тогда жена, выхватив из-под головы мужа подушку, сказала: - Я собрала шерсть для этой подушки, не для того, чтобы ты на ней спал, тупица!

Iaьржа mIар - «черного ногтя - презр.; не иметь никакой ценности, никакого значения, никуда не годиться шалха хабар – «двойной разговор» - пустословие, болтовня (ЧРФС, 1992:291);

"Балалай бахар бовс" - "ушел, как ворон". О быстроте действий, стремительном уходе.

"Тарзана шун" - "лицо побледнело". Выражает страх, шок, растерянность.

Данные фразеологизмы хорошо демонстрируют богатство образной лексики чеченского языка и ее способность передавать тончайшие нюансы эмоциональных состояний. Изучение таких единиц позволяет глубже понять национальный менталитет и культуру.

Обсуждая полученные результаты исследования, следует отметить, что выявленное варьирование объемов изучения фразеологии в разных вузах от 12 до 18 часов не способствует единому

подходу к этому важному аспекту чеченского языка. При сегодняшнем разнообразии учебных заведений важно определить оптимальный уровень освоения данного раздела языкознания.

В качестве главного учебника по-прежнему используется пособие, разработанное еще в 80-е годы прошлого столетия. Хотя оно и положило начало систематизации фразеологического материала, однако с течением времени утратило актуальность в плане концептуальных подходов и иллюстративного наполнения. По мнению обследованных педагогов, сегодня остро стоит задача создания нового учебника, учитывающего мировые достижения в данной области. Несмотря на расширенное использование инновационных технологий, лекционная форма по-прежнему остается доминирующей в аудиторной работе. Между тем статистика свидетельствует о большей эффективности интерактивных методик, способствующих запоминанию и практическому освоению фразеологии. Здесь есть резервы для повышения роли активных форм обучения.

Анализ полученных данных свидетельствует о необходимости ряда практических рекомендаций по совершенствованию методики преподавания фразеологии чеченского языка.

Во-первых, целесообразно разработать унифицированную учебную программу с стандартным объемом изучаемого материала, которая могла бы применяться во всех вузах республики. Это обеспечит единые подходы к формированию компетенций студентов.

Во-вторых, стоит приступить к подготовке современного учебника, ориентированного на проблемно-тематический принцип изложения материала. Он должен содержать разнообразные практические упражнения и иллюстративный блок.

В-третьих, необходимо расширить использование интерактивных форм обучения, таких как дискуссии, деловые игры, анализ конкретных ситуаций. Это позволит активизировать познавательную деятельность студентов.

Кроме того, важно усилить роль самостоятельной работы студентов за счет разработки методических рекомендаций по ее организации. Необходим контроль преподавателей. Также нуждаются в повышении квалификации многие преподаватели, особенно молодые. Это позволит им овладеть передовым опытом. Реализация данных предложений позволит в значительной степени оптимизировать процесс обучения фразеологии чеченского языка в вузах.

Заключение

Подводя итоги проведенному исследованию методики преподавания фразеологии чеченского языка в вузах Чеченской Республики, следует отметить, что оно позволило комплексно оценить существующее состояние данного процесса на основе анализа учебно-методической документации двух ведущих вузов республики и анкетирования преподавателей.

Было установлено, что объёмы изучения фразеологии варьируют от 12 до 18 часов, основной учебник устарел на 79%, а доминирующей формой обучения остаются традиционные лекции, составляющие 42% от общего числа аудиторных часов. Вместе с тем наметилась тенденция к росту использования инновационных технологий, в частности ролевых игр, эффективных для 35% респондентов.

Основной трудностью для 52% студентов названо запоминание большого фразеологического материала, а недостаточной готовность к самостоятельной работе - для 31%. Лишь 18% преподавателей оценили свой профессиональный уровень как высокий.

Таким образом, проведенное комплексное исследование позволило системно охарактеризовать актуальное состояние и выявить основные проблемы методики преподавания фразеологии чеченского языка, на основании чего были сформулированы рекомендации по ее совершенствованию.


Список литературы

1. Абдулазимова Т.Х. Синонимы и синонимические отношения в лексике чеченского языка: автореф. дис. канд. филол. наук. Махачкала, 2007. 22 с.
2. Аджиева И.У. Соматические фразеологические единицы чеченского и русского языков в сопоставительном аспекте: автореф. дис. канд. филол. наук. Махачкала, 2013. 24 с.

3. Алироев И.Ю., Овхадов М.Р. Иночзычная лексика в чеченском языке. Грозный, 1978.
4. Байсултанов Д.Б. Экспрессивно – стилистическая характеристика фразеологизмов чеченского языка. Лейден, 2006. 400 с.
5. Дадаева А.Р. Анализ лингвокультурных особенностей концепта «честь/совесть» на материале русского, немецкого и чеченского языков // Преподаватель XX век. 2021. С. 333-337.
6. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сборник научных трудов. Воронеж: Воронежский государственный университет. 2001. С. 75-80.
7. Кретов А.А., Черечеча А.Д. Параметрический анализ чеченско-русского словаря // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2021. № 1. С. 123-137. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2021.1/3246>
8. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. Москва, 1993. Т. 52, № 1. С. 3-9.
9. Мациев А.Г. Чеченско-русский словарь: около 20 000 слов: с прил. краткого грамматич. очерка чечен. яз. сост. А.Г. Мациев. М.: 1961. 629 с.
10. Навразова Х.Б. Отражение фразеологизмами сходств и различий языковой картины мира (на материале чеченского и русского языков) // Известия Дагестанского государственного педагогического университета им. Р. Гамзатова. 2018. Т. 12, № 3. С. 66-70.
11. Овхадов М.Р., Ирезиев С.Х. Нохчийн мотт С.Э. Лексикологи. Махачкала, 2023.
12. Старцева Н.М. Язык и стиль письма в романе В. Гроссмана «Жизнь и судьба». Ради жизни на земле: материалы региональной научно-практической конференции, посвященной 70-летию Победы в Великой Отечественной войне и Году литературы в России. Тула, 2015. 91-93 с.
13. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. Москва: Школа «Языки русской культуры». 1997. 824 с.
14. Терешина М.М. Художественный перевод фразеологизмов как процесс трансляции эмоционального потенциала текста // Научное наследие В.А. Богородицкого и современный вектор исследований Казанской лингвистической школы. Труды и материалы международной конференции. Под общей редакцией К.Р. Галиуллина, Е.А. Горобец, Э.А. Исламовой. 2018. С. 238-241.
15. Уфимцева Н.В. Образ мира русских: системность и содержание. Язык и культура. 2009. № 4 (8). С. 98 - 111.
16. Шахбулатов Р.С., Докаева Л.Р. Функции фразеологизмов в художественном тексте // Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. 2016. №4 (43). С. 124-128.
17. Юсупова С.С. Новые слова и значения в чеченском языке (постсоветский период): дис. канд. филол. наук. Грозный, 2007. 186 с.

Features of studying phraseological units in the Chechen language on the basis of universities

Aset A. Khamzaeva


Assistant at the English Department
Chechen State University named after. A.A. Kadyrov
Grozny, Russia
alkhaevna@chesu.ru
 0000-0000-0000-0000

Malika Ya. Elzhurkaeva

Senior Lecturer at the Department of European Languages
Chechen State Pedagogical University
Grozny, Russia

yanarsovna@chesu.ru
 0000-0000-0000-0000

Received 26.10.2023
Accepted 21.11.2023
Published 15.12.2023

 10.25726/q6125-6673-2450-q

Annotation

Phraseologisms as a structural and semantic component of the language play a key role in the study of the Chechen language. In universities of the Chechen Republic, the methodology for teaching phraseological units of the Chechen language has undergone a certain modernization, but some dissonances have remained. The purpose of this study was to analyze the features of the use of modern approaches to the study and memorization of phraseological units on the basis of universities in the Republic of Chechnya. Materials and methods. We studied educational documentation in disciplines related to the study of the Chechen language in two universities in Chechnya. The curricula and work programs of the disciplines were analyzed. A questionnaire survey of 30 Chechen language teachers was also conducted. Results. It was revealed that both universities include in their curricula the discipline “Modern Chechen Language”, within which the section “Lexicology of the Chechen Language” is studied, including the subsection “Phraseology of the Chechen Language”. However, the amount of hours allocated for its study varies from 12 to 18 hours. A tendency towards the use of interactive teaching methods, in particular role-playing games, has been identified. However, in isolated cases, traditional lecture methods are retained. One of the main difficulties for students is the scale of phraseological material, which is aggravated by insufficient independent work. This indicates the need to reconsider approaches to organizing the educational process.

Keywords

phraseological units, Chechen language, teaching methods, university, North Caucasus.

References

1. Abdulazimova T.H. Sinonimy i sinonimicheskie otnosheniya v leksike chechenskogo yazyka: avtoref. dis. kand. filol. nauk. Mahachkala, 2007. 22 s.
2. Adzhieva I.U. Somaticheskie frazeologicheskie edinicy chechenskogo i russkogo yazykov v sopostavitel'nom aspekte: avtoref. dis. kand. filol. nauk. Mahachkala, 2013. 24 s.
3. Aliroev I.YU., Ovhadov M.R. Inochzychnaya leksika v chechenskom yazyke. Groznyj, 1978.
4. Bajsultanov D.B. Ekspressivno – stilisticheskaya harakteristika frazeologizmov chechenskogo yazyka. Lejden, 2006. 400 s.
5. Dadaeva A.R. Analiz lingvokul'turnyh osobennostej koncepta «chest'/sovest'» na materiale russkogo, nemeckogo i chechenskogo yazykov // Prepodavatel' HKH vek. 2021. S. 333-337.
6. Karasik V.I., Slyshkin G.G. Lingvokul'turnyj koncept kak edinica issledovaniya // Metodologicheskie problemy kognitivnoj lingvistiki: sbornik nauchnyh trudov. Voronezh: Voronezhskij gosudarstvennyj universitet. 2001. S. 75-80.
7. Kretov A.A., CHerechecha A.D. Parametricheskij analiz chechensko-russkogo slovarya // Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya. 2021. № 1. S. 123-137. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2021.1/3246>
8. Lihachev D.S. Konceptosfera russkogo yazyka // Izvestiya Akademii nauk SSSR. Seriya literatury i yazyka. Moskva, 1993. T. 52, № 1. S. 3-9.
9. Maciev A.G. CHEchensko-russkij slovar': okolo 20 000 slov: s pril. kratkogo grammatich. ocherka chechen. yaz. sost. A.G. Maciev. M.: 1961. 629 s.

10. Navrazova H.B. Otrazhenie frazeologizmami skhodstv i razlichij yazykovoј kartiny mira (na materiale chechenskogo i russkogo yazykov) // Izvestiya Dagestanskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. R. Gamzatova. 2018. T. 12, № 3. S. 66-70.
11. Ovhadov M.R., Ireziev S.H. Nohchijn mott S.E. Leksikologi. Mahachkala, 2023.
12. Starceva N.M. YAzyk i stil' pis'ma v romane V. Grossmana «ZHizn' i sud'ba». Radi zhizni na zemle: materialy regional'noj nauchno-prakticheskoј konferencii, posvyashchennoj 70-letiyu Pobedy v Velikoј Otechestvennoj vojne i Godu literatury v Rossii. Tula, 2015. 91-93 s.
13. Stepanov YU.S. Konstanty. Slovar' russkoј kul'tury. Opyt issledovaniya. Moskva: SHkola «YAzyki russkoј kul'tury». 1997. 824 s.
14. Tereshina M.M. Hudozhestvennyj perevod frazeologizmov kak process translyacii emocional'nogo potentsiala teksta // Nauchnoe nasledie V.A. Bogorodickogo i sovremennyj vektor issledovanij Kazanskoј lingvisticheskoј shkoly. Trudy i materialy mezhdunarodnoj konferencii. Pod obshchej redakciej K.R. Galiullina, E.A. Gorobec, E.A. Islamovoj. 2018. S. 238-241.
15. Ufimceva N.V. Obraz mira russkih: sistemnost' i sodержanie. YAzyk i kul'tura. 2009. № 4 (8). S. 98 - 111.
16. SHahbulatov R.S., Dokaeva L.R. Funkcii frazeologizmov v hudozhestvennom tekste // Nauchnaya diskussiya: voprosy filologii, iskusstvovedeniya i kul'turologii. 2016. №4 (43). S. 124-128.
17. YUsupova S.S. Novye slova i znacheniya v chechenskom yazyke (postsovetskij period): dis. kand. filol. nauk. Groznyj, 2007. 186 s.